

**Relevant Extracts of Town Planning Board Guidelines**  
**on Renewal of Planning Approval and Extension of Time for Compliance with**  
**Planning Conditions for Temporary Use or Development**  
**(TPB PG-No. 34D)**

1. The criteria for assessing applications for renewal of planning approval include:
  - (a) whether there has been any material change in planning circumstances since the previous temporary approval was granted (such as a change in the planning policy/land-use zoning for the area) or a change in the land uses of the surrounding areas;
  - (b) whether there are any adverse planning implications arising from the renewal of the planning approval (such as pre-emption of planned permanent development);
  - (c) whether the planning conditions under previous approval have been complied with to the satisfaction of relevant government departments within the specified time limits;
  - (d) whether the approval period sought is reasonable; and
  - (e) any other relevant considerations.
2. Under normal circumstances, the approval period for renewal should not be longer than the original validity period of the temporary approval. In general, the Board is unlikely to grant an approval period exceeding three years unless there are strong justifications and the period is allowed for under the relevant statutory plans. Depending on the circumstances of each case, the Board could determine the appropriate approval period, which may be shorter than the time under request.

**Previous s.16 Applications covering the Application Site**

Approved Applications

<b>No.</b>	<b>Application No.</b>	<b>Use(s)/Development(s)</b>	<b>Date of Consideration (RNTPC/TPB)</b>
1.	A/NE-KTN/68	Temporary Covered Structures within Existing Chinese Soya Products Processing Workshop for a Period of 3 Years	14.1.2000 Approved by RNTPC (3 Years)
2.	A/NE-KTN/123*	Temporary Soya Products Processing Workshop for a Period of 3 Years	18.1.2008 Approved by RNTPC (3 Years) (Revoked on 18.5.2010)
3.	A/NE-KTN/144*	Temporary Soya Products Processing Workshop, Retailing and Outside Sitting Accommodation for a Period of 3 Years	1.4.2011 Approved by RNTPC (3 Years) (Revoked on 1.7.2012)
4.	A/NE-KTN/151	Temporary Soya Products Processing Workshop, Retailing and Outside Seating Accommodation for a Period of 3 Years	30.3.2012 Approved by RNTPC (3 years)
5.	A/KTN/11	Renewal of Planning Approval for Temporary Soya Products Processing Workshop, Retailing and Outside Seating Accommodation for a Period of 3 Years	27.3.2015 Approved by RNTPC (3 Years)
6.	A/KTN/42	Renewal of Planning Approval for Temporary Soya Products Processing Workshop, Retailing and Outside Seating Accommodation for a Period of 3 Years	16.3.2018 Approved by RNTPC (3 Years)
7.	A/KTN/75	Renewal of Planning Approval for Temporary Soya Products Processing Workshop, Retailing and Outside Seating Accommodation for a Period of 3 Years	26.3.2021 Approved by RNTPC (3 Years)

\* denotes permission revoked

**Government Departments' General Comments**

**1. Land Administration**

Comments of the District Lands Officer/North (DLO/YL) and Chief Estate Surveyor/New Development Area Section (CES/NDA), Lands Department (LandsD):

- no objection to the planning application;
- the application site (the Site) does not fall Within the Development Phases of Kwu Tung North NDA and Fanling North NDA;
- the Site comprises Old Schedule Agricultural Lots held under the Block Government Lease which contains the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government. No right of access via Government land is granted to the Site;
- the Site is being used for the uses under the application;
- the private lot nos. 153 and 154 S.A. in D.D.102 are covered by Short Term Waivers (STW) No. 1552 for the purpose of soya processing workshop, retailing and outside seating accommodation. The applicant is the waiverree of the STW;
- the government land in the Site is covered by Short Term Tenancy (STT) No. 1491 for the purpose of wastewater treatment plant, storage, emergency vehicular access and such other use ancillary to the soy product processing workshop. The applicant is the tenant of the STT; and
- advisory comments as detailed in **Appendix V**.

**2. Landscape**

Comments of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD):

- no objection on the planning application;
- with reference to the aerial photos of March 2020 and Jan 2021, the Site is situated in an area of rural inland plains landscape character. Temporary structures, carparks, basketball court, village houses and scattered tree groups are found to the west of the Site. Ponds, river and farmlands are found to the north and to the east of the Site. The applied use is not incompatible with the surrounding environment;
- according to the site record dated 1.2.2024, the Site is paved and in operation. A row of *bambusa* maintained pursuant to approval condition (c) of the previous application (No. A/KTN/75) is found along the western boundary of the Site. When compared with the previous application (No. A/KTN/75), the layout and uses remain the same in the current application. Further significant adverse impact to the existing landscape resources for the continuous use with the Site is not anticipated; and
- advisory comments as detailed in **Appendix V**.

### 3. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD):

- no objection to the application from the public drainage point of view;
- should the application be approved, the applicant should submit a condition record of the existing drainage facilities implemented on the Site as previously implemented on the same site in the planning application No. A/KTN/75 to the satisfaction of his Division within three months; and maintain the existing drainage facilities properly and rectify those facilities if they are found inadequate/ineffective during operation.

### 4. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD):

- no adverse comment on the planning application;
- there is no record of approval by the Building Authority (BA) for the structures existing at the application site, except structure D. For the structures without record, BD is not in a position to offer comments on their suitability for the use related to the application.
- In accordance with his record, building plans for a single storey temporary building (i.e. abovementioned structure D) was approved by the BA on 2.6.2009. However, NO Temporary Occupation Permit was issued up-to-date, thus, the construction of the temporary building has not been completed; and
- advisory comments as detailed in **Appendix V**.

### 5. Other Aspects

Comments of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH):

- no adverse comment on the planning application. No FEHD's facilities will be affected;
- the Site is covered by Food Factory Licence and Light Refreshment Restaurant licence issued by the Food and Environmental Hygiene Department; and
- advisory comments as detailed in **Appendix V**.

### 6. Other Departments

The following government departments have no objection to/no adverse comment on the application and their advisory comments, if any, are in **Appendix V**:

- (a) Project Manager/North, Civil Engineering and Development Department;
- (b) Commissioner for Transport;
- (c) Director of Agriculture, Fisheries and Conservation;



- (d) Director of Fire Services;
- (e) Head of Geotechnical Engineering Office, CEDD;
- (f) Chief Highway Engineer/New Territories East, Highways Department;
- (g) Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department;
- (h) Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department;
- (i) Commissioner of Police; and,
- (j) Director of Electrical and Mechanical Services.

**Recommended Advisory Clauses**

- (a) to note the comments of the District Lands Officer/North, Lands Department (DLO/N, LandsD) that:
- the applicant should note that the site area and the built-over area of the Short Term Waivers should be 1,050 m<sup>2</sup> and 592 m<sup>2</sup> instead of 1,052.2 m<sup>2</sup> and 689 m<sup>2</sup> as mentioned in the layout plan attached to the application form.
- (b) to note that comments of the Director of Environmental Protection (DEP) that :
- the applicant should follow the revised “Code of Practice on Handling the Environmental Aspects of Temporary Uses and Open Storage Sites” to minimize any potential environmental nuisance.
- (c) to note the comments of the Chief Town Planner/Urban Design & Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD) that:
- the application does not imply approval of tree works, if any, such as pruning, transplanting and felling. Application for any tree works should be submitted direct to relevant authority(ies) for approval;
- (d) to note the comments of Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) that:
- proper licence / permit issued by his Department is required if there is any food business / catering service / activities regulated by the DFEH under the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) and other relevant legislation for the public: (a) Under the Food Business Regulation, Cap. 132X, a food business licence is required for the operation of the relevant type of food business listed in the Regulation. For any premises intended to be used for food business (e.g. a restaurant, a food factory), a food business licence from the FEHD in accordance with the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) shall be obtained. The application for licence, if acceptable by the FEHD, will be referred to relevant government departments such as the Buildings Department, Fire Services Department and Planning Department for comment. If there is no objection from the departments concerned, a letter of requirements will be issued to the applicant for compliance and the licence will be issued upon compliance of all the requirements. (b) When a restaurant licensee/licence applicant wishes to use any outside seating accommodation (OSA) outside the restaurant premises for alfresco dining, he/she should take notice of the main licensing criteria for OSA, covering matters such as legal right to use the land concerned, planning, building safety, fire safety, and traffic requirements, etc. as well as to obtain approval from the DFEH before commencement. Restaurateurs operating OSA business without approval may be subject to prosecution pursuant to the Food Business Regulation (Cap. 132X). Repeated convictions may lead to suspension or cancellation of their licences. (c) The operation of the eating place must not cause any environmental nuisance to the surrounding. The refuse generated by the proposed eating place are regarded as trade refuse. The management or owner of the site is responsible for its

removal and disposal at their expenses. The operation of any business should not cause any obstruction or environmental nuisance in the vicinity.

(e) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD) that:

- if the existing structures are erected on leased land without approval of the BD, they are unauthorized building works (UBW) under the Buildings Ordinance (BO) and should not be designated for any proposed use under the application;
- before any new building works (including containers/open sheds as temporary buildings) are to be carried out on the Site, the prior approval and consent of the BD should be obtained, otherwise they are UBW. An Authorized Person should be appointed as the coordinator for the proposed building in accordance with the BO;
- for UBW erected on leased land, enforcement action may be taken by the BD to effect their removal in accordance with BD's enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO;
- if the applied use is subject to the issue of a license, please be reminded that any existing structures on the Site intended to be used for such purposes are required to comply with the building safety and other relevant requirements as may be imposed by the licensing authority;
- the Site shall be provided with means of obtaining access thereto from a street and emergency vehicular access in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)R) respectively; and
- if the Site does not abut on a specified street of not less than 4.5m wide, its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at the building plan submission stage.

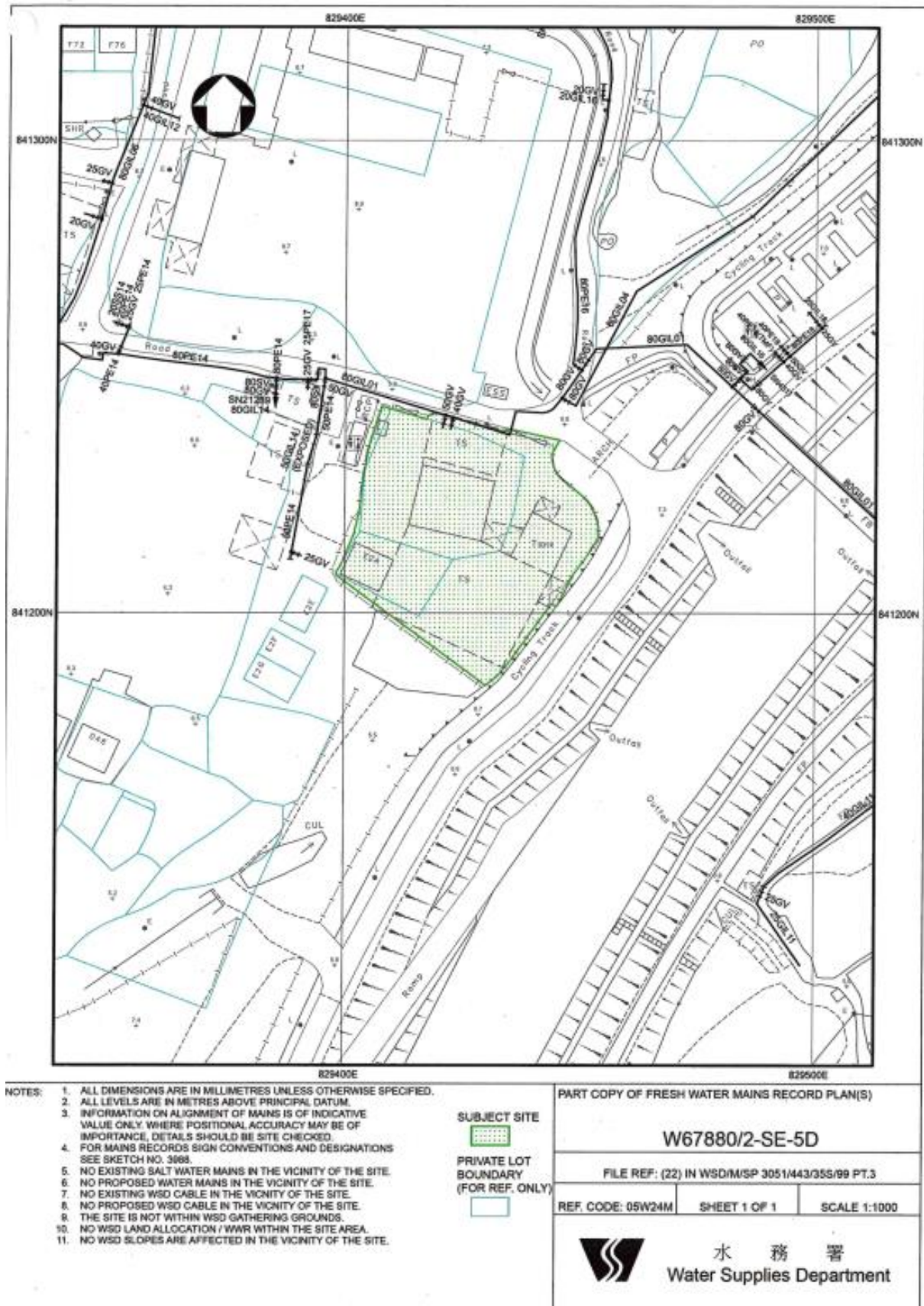
(f) to note the comments of the Director of Electrical and Mechanical Services (DEMS) that:

- in the interests of public safety and ensuring the continuity of electricity supply, the parties concerned with planning, designing, organizing and supervising any activity near the underground cable or overhead line under the mentioned application should approach the electricity supplier (i.e. CLP Power) for the requisition of cable plans to find out whether there is any underground cable within and/or in the vicinity of the Site. They should also be reminded to observe the Electricity Supply Lines (Protection) Regulation and the "Code of Practice on Working near Electricity Supply Lines" established under the Regulation when carrying out works in the vicinity of the electricity supply lines.

(g) to note the comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD) that:

- existing water mains inside the Site as shown on the plan (attached) may be affected. The applicant is required to either divert or protect the water mains found on site;

- if diversion is required, existing water mains inside the Site are needed to be diverted outside the site boundary of the Site to lie in Government land. A strip of land of minimum 1.5m in width should be provided for the diversion of existing water mains. The cost of diversion of existing water mains upon request will have to be borne by the applicant, and the applicant shall submit all the relevant proposal to WSD for consideration and agreement before the works commence;
- If diversion is not required, the following shall apply:
  - existing water mains are affected as indicated on the plan (attached) and no development which requires resiting of water mains will be allowed;
  - details of site formation works shall be submitted to the Director of Water Supplies (D of WS) for approval prior to commencement of works;
  - no structures shall be built or materials stored within 1.5 metres from the centre line(s) of water main(s) shown on the plan (attached). Free access shall be made available at all times for staff of the D of WS or their contractor to carry out construction, inspection, operation, maintenance and repair works;
  - no trees or shrubs with penetrating roots may be planted within the Water Works Reserve or in the vicinity of the water main(s) shown on the plan. No change of existing site condition may be undertaken within the aforesaid area without the prior agreement of the D of WS. Rigid root barriers may be required if the clear distance between the proposed tree and the pipe is 2.5m or less, and the barrier must extend below the invert level of the pipe;
  - no planting or obstruction of any kind except turfing shall be permitted within the space of 1.5 metres around the cover of any valve or within a distance of 1 metre from any hydrant outlet; and
  - tree planting may be prohibited in the event that the D of WS considers that there is any likelihood of damage being caused to water mains.





2024年 1月 19日  
收到・城市規劃委員會  
只會在收到所有必需的資料及文件後才正式確認收到  
有關的申請。

The document is received on 19 JAN 2024.  
The Planning Board will formally acknowledge  
the receipt of the application only upon receipt  
of all the required information and documents.

Form No. S16-III  
表格第 S16-III 號

**APPLICATION FOR PERMISSION  
UNDER SECTION 16 OF  
THE TOWN PLANNING ORDINANCE  
(CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)  
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of Land  
and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas,  
or Renewal of Permission for such Temporary Use or Development\***

**適用於祇涉及位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行  
為期不超過三年的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議\***

*\*Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.*

*\*其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第 S16-I 號。*

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:  
[https://www.tpb.gov.hk/en/plan\\_application/apply.html](https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html)

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：  
[https://www.tpb.gov.hk/tc/plan\\_application/apply.html](https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html)

**General Note and Annotation for the Form**

**填寫表格的一般指引及註解**

# "Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made  
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

2400140 1/2 By hand

Form No. S16-III 表格第 S16-III 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/KTN/102
	Date Received 收到日期	19 JAN 2024

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.  
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件(倘有),送交香港北角渣華道333號北角政府合署15樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).  
請先細閱《申請須知》的資料單張,然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載(網址:<http://www.tpb.gov.hk/>),亦可向委員會秘書處(香港北角渣華道333號北角政府合署15樓-電話:2231 4810或2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線:2231 5000)(香港北角渣華道333號北角政府合署17樓及新界沙田上禾輦路1號沙田政府合署14樓)索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.  
此表格可從委員會的網頁下載,亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全,委員會可拒絕處理有關申請。

### 1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☒ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

侯達宣祖 HAU TAT SHUN TSO

司理: 侯月球 HAU YUET KAU

### 2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱(如適用)

(☒ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

梁恒年 LEUNG HANG NIN

### 3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼(如適用)	Lots 1049 and 1050 in D.D.95 And Adjoining Government Land, Kwu Tung North, Sheung Shui  上水古洞北丈量約份第95約地段第1049號及第1050號和毗連政府土地
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 ..... 2086.2 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 ..... 1270 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積(倘有)	..... 1034 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	S/KTN/4
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	AGR (1) 農地
(f) Current use(s) 現時用途	"Soya Products Processing Workshop, Retailing and Outside Seating Accommodation" 豆品加工工場, 零售及露天茶座 <small>(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施, 請在圖則上顯示, 並註明用途及總樓面面積)</small>

#### 4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

- ☒ is the sole "current land owner"<sup>#</sup> (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).  
是唯一的「現行土地擁有人」<sup>#</sup> (請繼續填寫第 6 部分, 並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners"<sup>#</sup> (please attach documentary proof of ownership).  
是其中一名「現行土地擁有人」<sup>#</sup> (請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a "current land owner"<sup>#</sup>.  
並不是「現行土地擁有人」<sup>#</sup>。

- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).  
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

#### 5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at ..... (DD/MM/YYYY), this application involves a total of ..... "current land owner(s)"<sup>#</sup>.  
根據土地註冊處截至 ..... 年 ..... 月 ..... 日的記錄, 這宗申請共牽涉 ..... 名「現行土地擁有人」<sup>#</sup>。

(b) The applicant 申請人 -

- ☐ has obtained consent(s) of ..... "current land owner(s)"<sup>#</sup>.  
已取得 ..... 名「現行土地擁有人」<sup>#</sup>的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" <sup>#</sup> obtained 取得「現行土地擁有人」 <sup>#</sup> 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足, 請另頁說明)



- ☐ has notified ..... "current land owner(s)"<sup>#</sup>  
已通知 ..... 名「現行土地擁有人」<sup>#</sup>。

Details of the "current land owner(s)" <sup>#</sup> notified 已獲通知「現行土地擁有人」 <sup>#</sup> 的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):  
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)<sup>#&</sup>  
於\_\_\_\_\_ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」<sup>#</sup>郵遞要求同意書<sup>&</sup>

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)<sup>&</sup>  
於\_\_\_\_\_ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知<sup>&</sup>
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)<sup>&</sup>  
於\_\_\_\_\_ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知<sup>&</sup>
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on \_\_\_\_\_ (DD/MM/YYYY)<sup>&</sup>  
於\_\_\_\_\_ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會<sup>&</sup>

Others 其他

- ☐ others (please specify)  
其他（請指明）

---



---



---



---

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

**6. Type(s) of Application 申請類別****(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas**

位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展

(For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas, please proceed to Part (B))

(如屬位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)

(a) Proposed use(s)/development  
擬議用途/發展

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)

(b) Effective period of permission applied for  
申請的許可有效期☐ year(s) 年 .....☐ month(s) 個月 .....**(c) Development Schedule 發展細節表**Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積 .....sq.m ☐About 約Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積 .....sq.m ☐About 約

Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目 .....

Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積 .....sq.m ☐About 約Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積 .....sq.m ☐About 約Proposed gross floor area 擬議總樓面面積 .....sq.m ☐About 約

Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明)

**Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目**

Private Car Parking Spaces 私家車車位 .....

Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 .....

Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 .....

Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 .....

Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 .....

Others (Please Specify) 其他 (請列明) .....

**Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目**

Taxi Spaces 的士車位 .....

Coach Spaces 旅遊巴車位 .....

Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 .....

Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 .....

Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 .....

Others (Please Specify) 其他 (請列明) .....

Proposed operating hours 擬議營運時間			
<p>.....</p> <p>.....</p>			
(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是	<input type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))	
	No 否	<input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度)	
<p>(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響</p> <p>(If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。)</p>			
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動？	Yes 是	<input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情   	
	No 否	<input type="checkbox"/>	
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程？	Yes 是	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及／或範圍)  <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道  <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 ..... m 米 <input type="checkbox"/> About 約  <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 ..... m 米 <input type="checkbox"/> About 約  <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 ..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 ..... m 米 <input type="checkbox"/> About 約	
	No 否	<input type="checkbox"/>	
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？	On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
	On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
	On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
	On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
	On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
<p>.....</p> <p>.....</p>			

	<p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible)</p> <p>請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas**  
**位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的許可續期**

(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/ <u>      </u> KTN <u>      </u> / <u>      </u> 75
(b) Date of approval 獲批給許可的日期	<u>      </u> 26-3-2021 <u>      </u> (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期	<u>      </u> 30-3-2024 <u>      </u> (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展	<p>"Soya Products Processing Workshop, Retailing and Outside Seating Accommodation"</p> <p>臨時「豆品加工工場, 零售及露天茶座」</p>
(e) Approval conditions 附帶條件	<p><input type="checkbox"/> The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件</p> <p><input type="checkbox"/> Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)</p>
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	<p><input checked="" type="checkbox"/> year(s) 年 <u>      </u> 3年 <u>      </u></p> <p><input type="checkbox"/> month(s) 個月 <u>      </u></p>

**7. Justifications 理由**

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.  
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

1. 此規劃續期已得到上水鄉事委員會及河上鄉鄉公所的支持 請參附件 編號：

上水鄉事委員會的支持信 (3)

河上鄉鄉公所的支持信 (4)

2. 本址多年前已領有地政署發出的豁免書及短期租約

豁免書檔號: 1552 (5)

短期租約檔號: 1491 (6)

3. 本址已領有各類政府指定的牌照 請參附件 編號:

商業登記 (7)

食物製造廠牌 (8)

小食食肆牌 (9)

排污牌 (10)

4. 本址多年來都完滿完成規劃指定的條款

5. 此規劃許可方便郊遊人仕, 帶動本土民生產業, 同時創造了就業。

現同時呈交: 請參附件 編號:

DD95 LOT1049 業權記錄副本 (11)

DD95 LOT1050 業權記錄副本 (12)

A/KTN/75 位置圖 (13)

整體規劃平面圖 (14)

<整體規劃及消防設施平面圖> (15)

**8. Declaration 聲明**

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.  
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.

本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature

簽署

  
 .....  
**LEUNG HANG NIN**  
 .....

☐ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

Name in Block Letters

姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)

職位（如適用）

Professional Qualification(s)

專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 /

☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 /

☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 /

☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他 .....

on behalf of

代表 .....

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

11-1-2024

..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

**Remark 備註**

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

**4. 本址多年來都完滿完成規劃指定的條款 Warning 警告**

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

**Statement on Personal Data 個人資料的聲明**

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

(a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and

處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及

(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.

方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

## Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)  
(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置／地址	<p>Lots 1049 and 1050 in D.D.95 And Adjoining Government Land, Kwu Tung North, Sheung Shui</p> <p>上水古洞北丈量約份第95約地段第1049號及第1050號和毗連政府土地</p>
Site area 地盤面積	<p>2086.2 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約</p> <p>(includes Government land of 包括政府土地 1034 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約)</p>
Plan 圖則	<p>S/KTN/4</p> <p>古洞北分區計劃大綱核准圖編號 S/KTN/4</p>
Zoning 地帶	<p>AGR( 1 )</p> <p>農業( 1 )</p>
Type of Application 申請類別	<p><input type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期</p> <p><input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Year(s) 年 3年 <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____</p>
Applied use/ development 申請用途/發展	<p>Renewal of Planning Approval for Temporary "Soya Products Processing Workshop, Retailing and Outside Seating Accommodation" for a Period of 3 Years</p> <p>臨時「豆品加工工場, 零售及露天茶座」用途的規劃許可續期(為期3年)</p>

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	1270 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	0.61 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用	17個構築物	
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
	Non-domestic 非住用	6 m 米 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		2 Storeys(s) 層 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
(iv) Site coverage 上蓋面積	60.88 % <input checked="" type="checkbox"/> About 約		
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數		6個
	Private Car Parking Spaces 私家車車位		2個
	Motorcycle Parking Spaces 電單車車位		
	Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位		4個
	Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位		
	Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位		
	Others (Please Specify) 其他 (請列明)		
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數		
	Taxi Spaces 的士車位		
	Coach Spaces 旅遊巴車位		
	Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位		
	Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位		
	Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位		
Others (Please Specify) 其他 (請列明)			



Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	Chinese 中文	English 英文
<b>Plans and Drawings 圖則及繪圖</b>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
位置圖 Location Plan		
<b>Reports 報告書</b>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

此致：城規會

煩交：北區規劃處(執事幫辦)

檔號：TPB/A/KTN/102

地址：上水古洞北第 95 約地段第 1049 及第 1050 號和毗連政府土地

用途：臨時豆品加工工場、零售及露天茶座的規劃許可續期三年

## 申請規劃許可續期

### 補充說明

按貴署要求提供補充說明如下：

- (a). 工場的營運時間與前規劃檔號：A/KTN/75 是一樣，每天 8:00-20:00
- (b). 本廠有 4 輛輕型貨車，每天進出約 2-3 次，到訪車輛鄉公所另有提供泊車位  
申請人保證不會在(星期一)至(星期五)上午 7 時至 10 時以及下午 4 時至 7  
這時交通繁忙時段內安排車輛到訪 (參附件) (b) 1 頁
- (c). 現場的綠化種植物生長正常,都會保留,並會妥善護理 (參附件) (c) 1 張
- (d). 本址的消防設施正常運作，每年都有做消防年檢(參附件 F.S 251) (d) 6 頁
- (e). 本址的廢水是經過瀘-曝氣-分解-沉澱 才排放. 糞便是排往化糞池  
  
其他渠務設施全部運作正常 (已領有排污牌照)
- (f). 本址提供的露天茶座座位約 60 個

如有需要請與代辦人梁生聯絡

懇請批准為盼

申請人：侯達宣祖 侯月球 司理

代辦人：梁恒年

日期：6-2-2024

# 河上鄉公所

新界上水河上鄉 D3 號

## HO SHEUNG HEUNG VILLAGE OFFICE

D.3, HO SHEUNG HEUNG, SHEUNG SHUI, N.T.

TELEPHONE NO.: 2670 6198

貴署檔號: A\_KTN\_102

敬啟者:

### 有關續期牌照申請

上水古洞北第 95 約地段第 1049 號、1050 號及毗連政府土地

有關本村豆美味豆花團在本村經營數拾年，是本村特色景點，帶動人流到本村遊覽，能促進旅遊業發展，而且經營衛生環境亦得到村民們嘉許。

謹呈函 貴署關注有關續期申請，從速落實，期盼早賜佳音，承蒙協助，深表謝忱，是荷。

此致

規劃署 台照

上落客及泊車補充說明

(本鄉公所同意借出申請地點正門對出的公用地方，給申請人作為款待旅遊巴上落客及暫泊之用)

位置請參〈整體規劃平面圖〉

河上鄉村村代表



A stylized handwritten signature in blue ink.

侯志強

A stylized handwritten signature in blue ink.

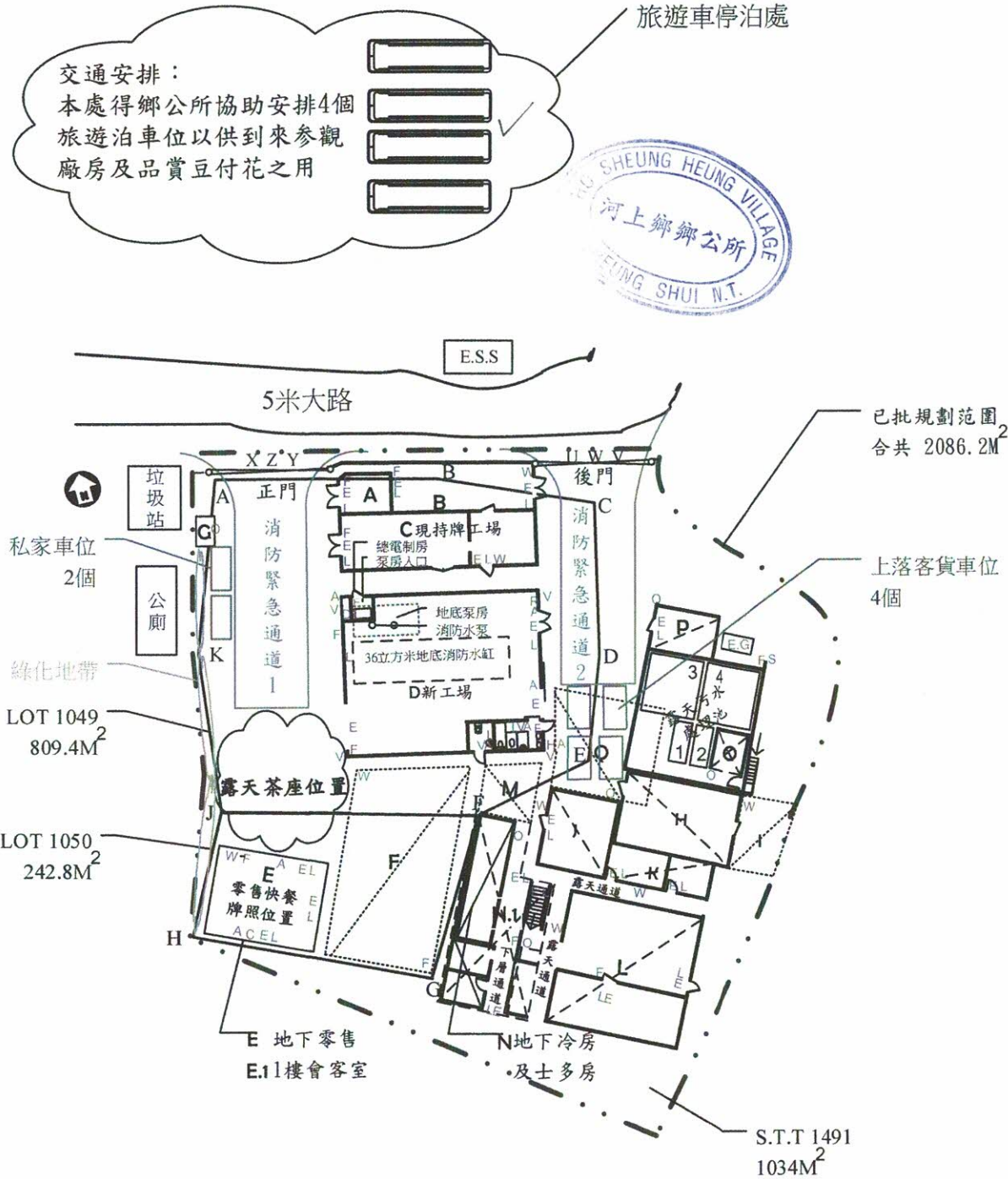
侯永良

A stylized handwritten signature in blue ink.

侯永忠 謹啟

2024 年 2 月 5 日

〈整體規劃平面圖〉



業主：	侯達宣祖 申請人：侯月球 司理
地址：	Lots ,1049 and 1050 in D.D. 95 and adjoining Government Land, Kwu Tung North, Sheung Shui
用途：	豆品加工工場、零售及露天茶座
比例：	1：500
日期：	13-1-2024



檔號：TPB/A/KTN/102

日期：6-2-2024

現時園藝照片 附件( c )



## FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:

消防處檔號

消防 (裝置及設備) 規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

## CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 8960771

附件(d)

Name of Client:

顧客姓名

Daily Fresh Food (HK) Limited

Name of Building:

樓宇名稱

G/F and Outside Seating

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

Accommodation at Shop Front,  
BD95, Lot1050 & STT 1491

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

Ho Sheung Heung

Block:

座

Portion E

District:

分區

Sheung Shui

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☐ NT

新界

Type of Building 樓宇類型:

☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY  
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	手提滅火筒	地下:	符合消防處規定	07-06-2023	06-06-2024
	1). 2 x 5kg CO <sub>2</sub> 滅水筒	零售部廚房及 上層會客室	"	"	"
	2). 1 x 9L 水濟滅火筒	零售部	"	"	"
	3). 1 x 9L 水濟滅火筒	地下露天茶座	"	"	"
25	認可的人手操作手提器具				
	1). 1 x 1.44M <sup>2</sup> 防火毯	零售部廚房	"	"	"

## Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			- NIL -		

## Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			- NIL -	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈  
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises  
for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized

Signature:

授權人簽署

Name:

姓名

MAK Chi Ho

FSD/RC No.:

消防處註冊號碼

RC3/563

Company Name:

公司名稱

Technic Engineers Co.

Telephone:

聯絡電話

2799 7898

Date:

日期

09-06-2023

For FSD  
use only:

Inspected

Key-in

Verified



## FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:  
消防處檔號

消防 (裝置及設備) 規例

(Regulation 9(1))

(第九條 (1) 款)

## CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 9133265

附件 (d)

Name of Client :  
顧客姓名

Daily Fresh Food (HK) Limited

Name of Building :  
樓宇名稱Lots 1049 & 1050 in D.D.95  
and S.T.T. 1491 Adjoining  
Government LandStreet No./Town Lot :  
門牌號數/市地段Street/Road/Estate Name :  
街道/屋苑名稱

Ho Sheung Heung

Block :  
座

Portion A~C, E1, F~Q

District :  
分區

Sheung Shui

Area :  
地區☐ HK  
香港☐ K  
九龍☒ NT  
新界Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY  
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防 (裝置及設備) 規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
10	Emergency Generator (1 set)	P後面發電機位	Conforms with FSD requirements	07-06-2023	06-06-2024
11	Emergency Lighting (18 nos)	A機房, B什物房, C現工場, J豆倉, K休息室, L原料倉, N地下冷房及士多, N1上層辦公室,	"	"	"
12	Exit Sign (22 nos)	P地下零件部, E1 1樓會客室 A機房, B什物房, C現工場, J豆倉, K休息室, L原料倉, N地下冷房及士多, N1上層辦公室, P地下零件部, E1 1樓會客室	"	"	"

## Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			- NIL -		

## Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			- NIL -	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈  
或處所當眼處以供消防處人員查核This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises  
for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.Authorized  
Signature :  
授權人簽署Name :  
姓名

Lee Yeung

FSD/RC No. :  
消防處註冊號碼

RC1/418; RC2/592

Company Name :  
公司名稱

Core-World Limited

Telephone :  
聯絡電話

2399 7676

Date :  
日期

09-06-2023

For FSD  
use only:

Inspected

Key-in

Verified



## FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:  
消防處檔號消防(裝置及設備)規例  
(Regulation 9(1))  
(第九條(1)款)

A 9133267

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT  
消防裝置及設備證書

附件(d)

Name of Client :  
顧客姓名

Daily Fresh Food (HK) Limited

Name of Building :  
樓宇名稱

G/F and Outside Seating

Street No./Town Lot :  
門牌號數/市地段Accommodation at Shop Front,  
DD95, Lot 1050 & STT 1491Street/Road/Estate Name :  
街道/屋苑名稱

Ho Sheung Heung

Block :  
座

Portion E

District :  
分區

Sheung Shui

Area :  
地區☐ HK  
香港☐ K  
九龍☒ NT  
新界Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY  
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
11	Emergency Lighting (4 nos)	地下零售部	Conforms with FSD requirements	07-06-2023	06-06-2024
12	Exit Sign (4 nos)	地下零售部	"	"	"
13	Fire Alarm System (MFA) (Call Point x2 : Bellx1)	地下零售部	"	"	"

## Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			- NIL -		

## Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			- NIL -	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈  
或處所當眼處以供消防處人員查核This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises  
for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.Authorized  
Signature :  
授權人簽署Name :  
姓名

Lee Yeung

FSD/RC No. :  
消防處註冊號碼

RC1/418 ; RC2/592

Company Name :  
公司名稱

Core-World Limited

Telephone :  
聯絡電話

2399 7676

Date :  
日期

09-06-2023



Inspected

Key-in

Verified



## FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:  
消防處檔號消防 (裝置及設備) 規例  
(Regulation 9(1))  
(第九條 (1) 款)

A 9133266

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT  
消防裝置及設備證書

附件 (d)

Name of Client :  
顧客姓名 Daily Fresh Food (HK) LimitedName of Building :  
樓宇名稱Street No./Town Lot :  
門牌號數/市地段 DD-95, LOT 1049 &  
STT 1491Street/Road/Estate Name :  
街道/屋苑名稱

Ho Sheung Heung

Block :  
座

Portion D

District :  
分區

Sheung Shui

Area :  
地區☐ HK  
香港☐ K  
九龍☒ NT  
新界Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY  
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防 (裝置及設備) 規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
11	Emergency Lighting (5 nos)	地下:	Conforms with FSD requirements	07-06-2023	06-06-2024
12	Exit Sign (4 nos)	廠內, 制房, 廁所, 殘廁,	"	"	"
13	Fire Alarm System (MFA) (Call Point x6; Bell x4; Flash Light x6)	廠內, 廁所, 廠內, 制房, 廁所, 殘廁, 外圍	"	"	"
15	Fire Detection System	制房, 泵房	"	"	"
16	Fire Hydrant / Hose Reel System	外圍(F.H.x2) 廠內(H.R.x1)	"	"	"
30	Supply Tank (36M <sup>3</sup> )	廠內	"	"	"
33	Water Supply (dia.50mm.)	廠內	"	"	"

## Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			- NIL -		

## Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			- NIL -	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈  
或處所當眼處以供消防處人員查核This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises  
for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.Authorized  
Signature :  
授權人簽署Name :  
姓名

Lee Yeung

FSD/RC No. :  
消防處註冊號碼

RC1/418; RC2/592

Company Name :  
公司名稱

Core-World Limited

Telephone :  
聯絡電話

2399 7676

Date :  
日期

09-06-2023

For FSD  
use only:

Inspected

Key-in

Verified



## FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:

消防處檔號

消防 (裝置及設備) 規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

## CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 8960769

附件(d)

Name of Client:

顧客姓名

Daily Fresh Food (HK) Limited

Name of Building:

樓宇名稱

Street No./Town Lot: DD 95, LOT 1049 &amp;

門牌號數/市地段 STT 1491

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

Ho Sheung Heung

Block:

座

Portion D

District:

分區

Sheung Shui

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☐ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY  
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	手提滅火筒 5 x 5kg CO <sub>2</sub> 滅火筒	地下: 制房, 泵房, FA Panel, 工場1, 及工場2	符合消防處規定	07-06-2023	06-06-2024

## Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			- NIL -		

## Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			- NIL -	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈  
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized  
Signature:  
授權人簽署

Name:

姓名

MAK Chi Ho

FSD/RC No.:  
消防處註冊號碼

RC3/563

Company Name:  
公司名稱

Technic Engineers Co.

Telephone:  
聯絡電話

2799 7898

Date:  
日期

09-06-2023

For FSD  
use only:

Inspected

Key-in

Verified



## FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:

消防處檔號

消防 (裝置及設備) 規例

(Regulation 9(1))

(第九條 (1) 款)

## CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 8960770

附件 (d)

Name of Client:

顧客姓名

Daily Fresh Food (HK) Limited

Name of Building:

樓宇名稱

Lots 1049 &amp; 1050 in D.D.95

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

and S.T.T. 1491 Adjoining

Government Land

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

Ho Sheung Heung

Block:

座

Portion A~C, E1, F~Q

District:

分區

Sheung Shui

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☐ NT

新界

Type of Building 樓宇類型:

☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY  
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防 (裝置及設備) 規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	手提滅火筒	地下:			
	1) 8 x 9Ltr. 水劑滅火筒	B什物房, C工場	符合消防處規定	07-06-2023	06-06-2024
	F蓬1, I蓬2, J豆倉, K休息室, L原料倉, M蓬3				
	2) 7 x 5kg 乾粉滅火筒	G電錶房, H冷房門口	"	"	"
	E1上層會客室, N冷房及土多, O上層泵房, Q蓬4, P地下零件部				
	認可的人手操作手提器具				
	3) 7 x 5kg CO <sub>2</sub> 滅火筒	A機房, B什物房, P後面發電機位	"	"	"
	C工場, F蓬1, L原料倉, N冷房及土多				
25	1). 2 x 防火沙筒	EG近發電機	"	"	"

## Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			- NIL -		

## Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			- NIL -	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈  
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized

Signature:

授權人簽署

Name:

姓名

MAK Chi Ho

FSD/RC No.:

消防處註冊號碼

RC3/563

Company Name:

公司名稱

Technic Engineers Co.

Telephone:

聯絡電話

2799 7898

Date:

日期

09-06-2023

For FSD  
use only:

Inspected

Key-in

Verified